

Berlinale 2006

Kinderfilmfest/14plus

14plus

WOMEN LIANG

YOU AND ME

YOU AND ME

YOU AND ME

Regie: Ma Liwen

Volksrepublik China 2005

Länge 85 Min.
Format 35 mm, 1:1.85
Farbe

Stabliste

Buch Ma Liwen
Kamera Wu Di
Wu Wei
Schnitt Zhan Haihong
Ton Zhang Jinyan
Musik Dou Wei
Art Director Liu Kedong
Kostüm Zhang Ailin
Jiang Jinghyu
Maske Jiang Jingyu
Produktionsltg. Qu Jufang
Produzent Han Sanping
Co-Produzent Zhao Haicheng
Ausführender Produzent Jiang Tao
Co-Produktion China Movie Channel,
Beijing

Produktion

The Fourth Production Company
China Film Group Corporation
Room 101, 77 North Third Ring Rd.
PRC-Beijing 100088
Tel.: 10-82 04 03 06
Fax: 10-82 04 15 24

Weltvertrieb

The Fourth Production Company
China Film Group Corporation
Room 101, 77 North Third Ring Rd.
PRC-Beijing 100088
Tel.: 10-82 04 03 06
Fax: 10-82 04 15 24



Gong Zhe

Darsteller

Vermieterin	Jin Yaqin
Xiao Ma	Gong Zhe
Großmutter Yin	Zhang Shufang
Freund	Sun Jie
Enkel	Luo Zhongxue
Tochter	Qiang Shuang
Schwiegersonn	Liu Zhengliang

YOU AND ME

An einem kalten Wintertag macht sich Xiao Ma auf Zimmersuche. Es schneit und eisiger Wind fegt durch die Gassen, als sie den Hof des Mietshauses betritt, das einer alten Witwe gehört. Das Zimmer, das ihr die alte Dame anbietet, ist klein, kalt und unverschämt teuer. Weil sie so schnell nichts Besseres findet, zieht Xiao Ma ein. Sie ist sich sicher, dass sie ein schöneres Zimmer mieten kann, wenn sie sich erst einmal eingerichtet hat.

Die Zeit vergeht und je länger Xiao Ma in ihrem neuen Zimmer lebt, desto besser lernt sie ihre Vermieterin kennen. Die alte Frau erweist sich als unheimlich geizig. Telefon und Strom hält sie für luxuriöse, eigentlich zutiefst entbehrliche Einrichtungen, die von der neuen Mieterin viel zu sehr in Anspruch genommen werden. Ein Streit zwischen den Frauen um die korrekte Gebührenabrechnung lässt nicht lange auf sich warten. Und trotzdem – bei allem Streit verbindet die Frauen bald eine sonderbare Beziehung. Xiao Ma lernt durch die alte Frau eine längst vergangene Welt kennen, die nichts mit der modernen Stadt gemein hat, in der die Frauen leben. Und die Alte lässt sich von der Lebensfreude und Neugierde ihrer jungen Mieterin anstecken. So weicht die anfängliche Abneigung einer sich langsam entwickelnden Zuneigung. Doch Xiao Ma ist immer noch auf Zimmersuche.

Jin Yaqin, die Darstellerin der Vermieterin, und die Regisseurin Ma Liwen wurden 2005 mit dem Golden Rooster und dem Golden Horse, den wichtigsten Filmpreisen des chinesischen Kinos, ausgezeichnet.

YOU AND ME

One cold winter's day, Xiao Ma sets off in search of a room where she can live. It's snowing and a bitter wind is blowing down the alleyways when she enters the courtyard of an apartment building belonging to an old widow. The room the old lady offers Xiao Ma is small, cold and grossly over-priced, but, because she can't seem to find anything else for the moment, she decides to move in. She is confident that she will find a nicer room once she has settled in.

Filmografie

2002 SHE DEPARTS FROM ME
2005 WOMEN LIANG

Time passes and, the longer Xiao Ma lives in her new room, the better she gets to know her landlady. The old woman turns out to be extremely tight-fisted. Firm in her belief that things such as the telephone and electricity are highly unnecessary luxuries that are flagrantly over-used by her new tenant, the two women soon find themselves arguing about the calculation of the bill. And yet, in spite of their disagreements, a rather special relationship soon develops between them. Xiao Ma learns about a long lost world that has nothing to do with the modern city in which the women now live. And, before long, the older woman finds herself carried along by her young tenant's vitality and curiosity. And so their initial aversion to each other gradually gives way to warmth and affection. Nevertheless, Xiao Ma is still on the look-out for a room.

Jin Yaqin, who plays the landlady, and the film's director, Ma Liwen, received China's most prestigious awards the Golden Rooster and the Golden Horse – in 2005.



Ma Liwen

Biografie

Sie beendete 1996 in Peking ihr Regiestudium. Führt bei zwei Fernsehfilmen Regie bevor sie 2002 mit SHE DEPARTS FROM ME ihr Kinodebüt realisierte, das 2004 auf dem Filmfestival in Tokio ausgezeichnet wurde.

Biography

She completed her studies in directing in Peking in 1996 and directed two television films before making her feature film debut, SHE DEPARTS FROM ME, in 2002. This film received an award at Tokyo Film Festival.

Biographie

Termine ses études de mettre en scène à Pékin en 1996. Réalise d'abord deux téléfilms puis son premier long métrage de fiction pour le cinéma, SHE DEPARTS FROM ME, en 2002. Ce film lui valut un prix au festival du cinéma de Tokyo en 2004.

YOU AND ME

Par une froide journée d'hiver, Xiao Ma part à la recherche d'une chambre à louer. Il neige et un vent glacial s'engouffre dans les ruelles. Xiao Ma pénètre dans la cour de la maison appartenant à une veuve d'un certain âge. La chambre que lui propose la vieille dame est petite, froide et horriblement chère. N'ayant rien trouvé de mieux pour l'instant, Xiao Ma y emménage. Elle est sûre de pouvoir louer une chambre plus agréable lorsqu'elle se sera installée.

Au fur et à mesure que le temps passe, Xiao Ma fait de mieux en mieux la connaissance de sa logeuse. La vieille femme s'avère être extrêmement avare. Elle considère le téléphone et l'électricité comme des équipements vraiment superflus que la nouvelle locataire utilise immodérément. Une dispute entre les deux femmes au sujet de la répartition correcte des frais ne tarde pas à éclater. Et pourtant, malgré tous leurs différends, des rapports étranges s'établissent entre elles. Grâce à sa logeuse, Xiao Ma découvre un univers depuis longtemps révolu qui n'a rien à voir avec la ville moderne où elles vivent. Et la vieille dame, de son côté, se laisse contaminer par la joie de vivre et la curiosité de sa jeune locataire. Ainsi, l'antipathie des premiers temps cède peu à peu la place à un attachement mutuel. Xiao Ma est toutefois encore à la recherche d'une chambre...

Jin Yaqin, l'interprète de la logeuse, et la réalisatrice Ma Liwen ont reçu en 2005 les prix les plus importants du cinéma chinois, le Golden Rooster et le Golden Horse, attribués pour la première fois ensemble.



Gong Zhe, Jin Yaqin